



Notre rencontre avec un léopard des neiges

Level 4

Original Publisher:

Nature Conservation Foundation

Author:

Sherab Lobzang

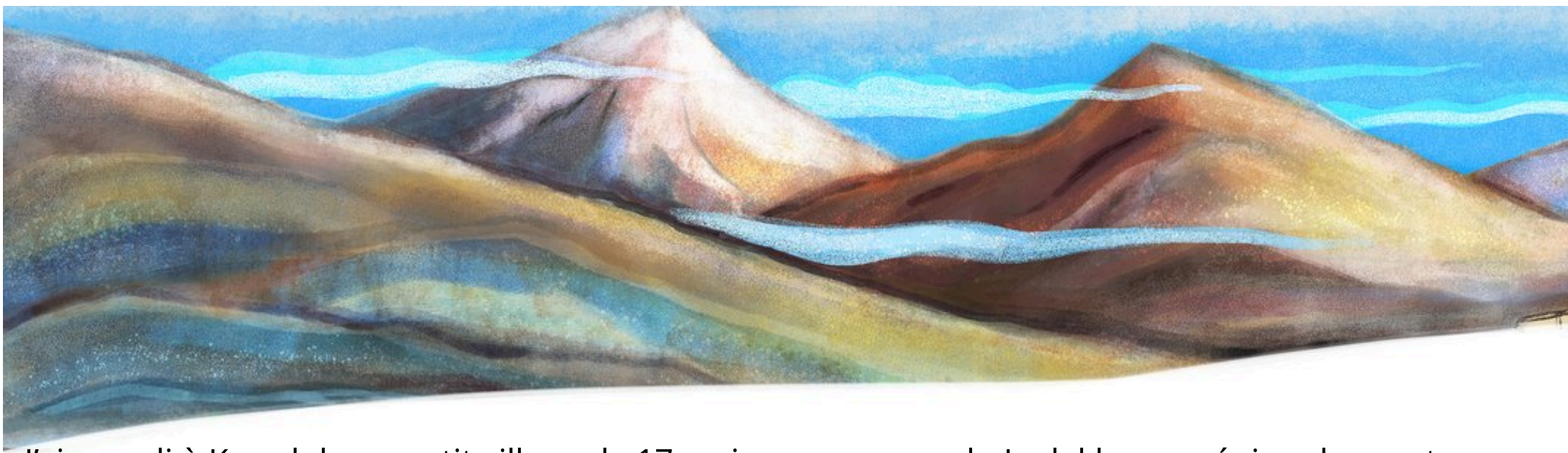
Illustrator:

Tanushree Roy Paul

Translator:

Kate Da Costa





J'ai grandi à Kumdok, un petit village de 17 maisons au cœur du Ladakh, une région de montagnes et de ciels bleus. Quand j'étais jeune, toutes les familles de mon village élevaient du bétail. Chaque famille avait des chèvres, des moutons, des yaks et des vaches. Nous, les enfants aussi, nous devions garder les animaux. Nous devions nous assurer d'être avec eux pendant qu'ils broutaient dans les pâturages autour du village. Je me souviens encore de la première fois où je suis allée garder le bétail pour le village. C'était le jour le plus excitant et le plus terrifiant de ma vie !

Comme mes parents étaient occupés à d'autres tâches, ils ont demandé à mon frère Nurbu, âgé de huit ans, et à moi de partir avec le troupeau. J'avais six ans de plus que mon frère. Nous avons passé la journée à surveiller les animaux, à boire du thé et à manger du *sattu* (farine d'orge grillée), en bavardant sans cesse. Nous avons presque 50 animaux à notre charge. La journée s'est déroulée sans incident et nous étions confiants. Cela paraissait facile, pensais-je.



Alors que nous descendions la montagne avec le troupeau, Nurbu a poussé un cri et a pointé du doigt un énorme animal gris et poilu qui avait attrapé une chèvre par le cou. Nous sommes restés figés. Nous ne savions pas comment réagir. La créature devant nous était un grand félin. Ses pattes étaient énormes et nous pouvions voir ses muscles se contracter alors qu'il tenait la chèvre qui se débattait dans sa gueule. C'était un léopard des neiges, le fantôme des montagnes, l'animal le plus dangereux du Ladakh.

Je tremblais. Je secouais tellement que je pouvais à peine tenir debout. Plusieurs minutes tendues sont passées et tout ce que je pouvais faire était de le fixer. Finalement, j'ai pris une grande inspiration et je me suis dit que j'étais plus âgée que mon frère et que je devais donc gérer la situation. J'ai pris la main de Nurbu et je lui ai chuchoté de rester courageux.





Alors que nous descendions la montagne avec le troupeau, Nurbu a poussé un cri et a pointé du doigt un énorme animal gris et poilu qui avait attrapé une chèvre par le cou. Nous sommes restés figés. Nous ne savions pas comment réagir. La créature devant nous était un grand félin. Ses pattes étaient énormes et nous pouvions voir ses muscles se contracter alors qu'il tenait la chèvre qui se débattait dans sa gueule. C'était un léopard des neiges, le fantôme des montagnes, l'animal le plus dangereux du Ladakh.

Je tremblais. Je secouais tellement que je pouvais à peine tenir debout. Plusieurs minutes tendues sont passées et tout ce que je pouvais faire était de le fixer. Finalement, j'ai pris une grande inspiration et je me suis dit que j'étais plus âgée que mon frère et que je devais donc gérer la situation. J'ai pris la main de Nurbu et je lui ai chuchoté de rester courageux.

Voyant notre chance, nous avons couru vers la chèvre pour vérifier si elle était encore en vie. Elle ne l'était pas. Nous étions inquiets. Nous ne voulions pas que quelqu'un au village sache qu'il y avait un léopard des neiges dans notre vallée. C'était notre premier jour comme bergers et nous ne voulions pas être tenus responsables d'une chèvre manquante !



« J'espère qu'elle n'était pas en lactation », ai-je dit. Nurbu a hoché la tête. Nous ne voulions pas que quelqu'un se rende compte que la chèvre manquait. Si c'était une chèvre femelle, le propriétaire l'aurait probablement remarqué. Sinon, nous n'aurions eu que peu à nous inquiéter, car le propriétaire n'aurait pas remarqué la chèvre disparue. J'ai essayé de traire la chèvre et j'ai été soulagé de constater qu'elle ne donnait pas de lait. Petites miséricordes.



Fait : Quand une chèvre femelle a des petits, elle a du lait dans ses pis. S'il s'agit d'une mère chèvre ayant un petit agneau qui dépend d'elle, le propriétaire saurait que la chèvre manquait car le petit bêlerait pour avoir du lait.



Ensemble, nous avons voulu porter la carcasse au village, mais nous étions petits et nous n'avions pas la force de transporter un animal de 20 à 30 kg. Nous avons pensé à cacher la carcasse, mais nous avons remarqué que le léopard des neiges nous observait et découvrirait donc la cachette.

Pendant deux heures, nous sommes restés près de la carcasse, inquiets. Soudain, Nurbu a regardé autour de lui. « Achey, notre troupeau ! » a-t-il crié.

Inquiets pour la chèvre, nous n'avions pas remarqué que nous avions négligé tous les autres animaux. Ils avaient disparu ! J'ai senti un nœud se former dans mon estomac.

J'ai regardé mon frère et je lui ai dit de ne rien raconter à nos parents ni aux villageois. Nous avons peur d'être punis, car c'était sous nos yeux que le léopard des neiges avait tué une chèvre du village. Nous avons donc décidé de garder le secret.

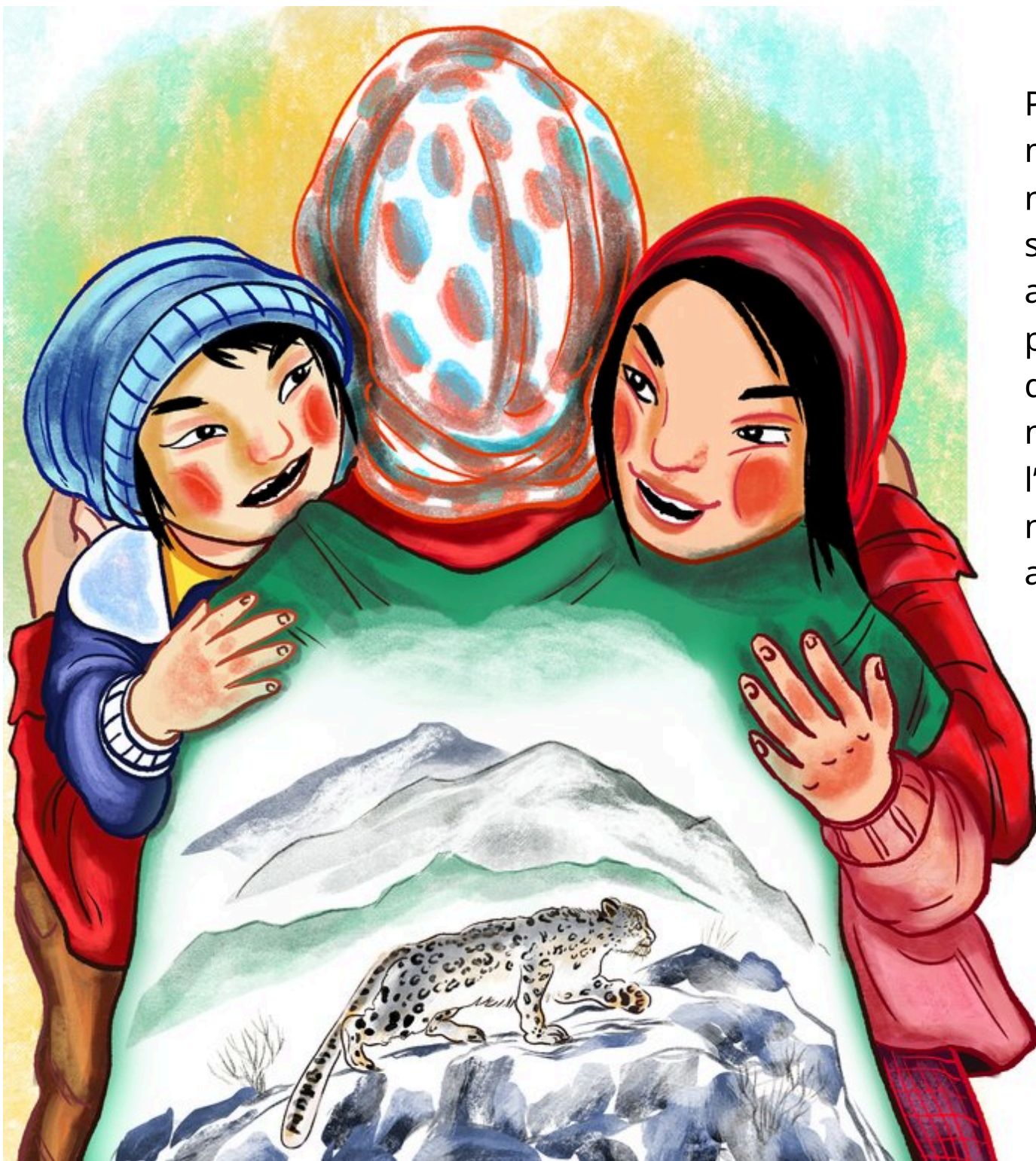
Nous avons replacé la carcasse exactement à l'endroit où elle avait été tuée et nous avons rapidement descendu la montagne pour retrouver le reste du troupeau. Nous les avons trouvés blottis à environ trois kilomètres plus bas. Ils ne bougeaient pas, trop effrayés par le léopard des neiges. Nous avons fini par les faire repartir en leur lançant du sable et en frappant le sol avec nos bâtons.





En rentrant, nous avons rencontré des villageois qui nous cherchaient. Ils étaient venus pour aider à rassembler le troupeau. Ils nous ont demandé si nous avions rencontré un loup ou un léopard des neiges ce jour-là. Mon frère et moi avons secoué la tête et nous sommes regardés.

Nous sommes arrivés à la maison tard le soir et ma mère nous a servi du thé et des rotis. Même si nous débordions d'émotions, nous avons décidé qu'il valait mieux faire semblant que tout s'était bien passé.



Pendant que nous prenions le thé, ma mère a dit qu'elle avait pensé à nous toute la journée et qu'elle s'était inquiétée. Nous ne lui avons pas raconté ce qui s'était passé. Comment dire à sa mère qu'on a affronté un léopard des neiges ? Nous ne voulions pas l'alarmer. Nous avons souri et nous lui avons assuré que tout allait bien.

Au fond, nous savions que ce que nous faisons était mal. Traditionnellement, chaque berger doit prévenir les autres s'il y a un carnivore dans la vallée menaçant le troupeau. Ainsi, les bergers qui partent le lendemain sont mieux préparés et peuvent être accompagnés par quatre bergers au lieu de deux pour protéger les animaux et eux-mêmes. Au lieu de cela, nous avons décidé de garder la nouvelle secrète pour nous-mêmes. Nous étions rongés par la culpabilité

Le lendemain, j'ai vu que, comme nous n'avions rien dit, un seul berger mâle était parti au pâturage. Nous nous sommes fait du souci toute la journée : notre ami était-il en danger ? En ne prévenant pas, avions-nous mis sa vie ou celle des chèvres en danger ?

Toute la journée, nous avons attendu à l'entrée du village, les yeux rivés sur la montagne. Le soir venu, notre ami est revenu. Heureusement, aucun animal n'avait été blessé.





Environ deux mois plus tard, j'ai trouvé le courage d'avouer à ma mère ce qui s'était passé et comment nous avons fait face au léopard des neiges. « Nous avons fait de notre mieux pour sauver la chèvre », ai-je pleuré.

Elle était choquée et en larmes. Elle ne pouvait pas croire que nous avions été assez courageux pour chasser le léopard avec seulement un bâton et quelques pierres. Elle nous a serrés dans ses bras et nous a dit d'être plus prudents la prochaine fois.

Elle nous a aussi expliqué pourquoi il était important de prévenir les villageois dans de telles situations et nous a réprimandés de ne pas l'avoir fait.



Ce n'est que bien plus tard, en travaillant dans la conservation, que j'ai compris que la meilleure chose à faire quand un léopard des neiges tue un animal est de laisser la carcasse intacte pour qu'il puisse se nourrir. Cela l'empêche de tuer d'autres animaux le lendemain. Mon frère et moi l'avions fait, mais seulement parce que nous n'avions pas pu transporter la carcasse.

De nos jours, grâce aux efforts de conservation, les gens laissent la carcasse sur place, permettant au léopard de manger. Cela fonctionne pour le léopard, les villageois et pour nous!



Story Attribution:

This story: Notre rencontre avec un léopard des neiges is translated by [Kate Da Costa](#) . The © for this translation lies with Kate Da Costa, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Our Encounter with a Snow Leopard](#)', by [Sherab Lobzang](#) . © Nature Conservation Foundation , 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Two children looking at snow leopard standing on a rock](#), by [Tanushree Roy Paul](#) © Nature Conservation Foundation, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Two children walking with animals behind them, Houses and hills in the background](#), by [Tanushree Roy Paul](#) © Nature Conservation Foundation, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Hills on white background](#), by [Tanushree Roy Paul](#) © Nature Conservation Foundation, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Children looking at snow leopard with an goat animal in its mouth](#), by [Tanushree Roy Paul](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Rocks on a slope over white background](#), by [Tanushree Roy Paul](#) © Nature Conservation Foundation, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Scared girl placing stick on the ground and scared boy holding stone, Animals and children looking at snow leopard in front of them](#), by [Tanushree Roy Paul](#) © Nature Conservation Foundation, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [White background with hills](#), by [Tanushree Roy Paul](#) © Nature Conservation Foundation, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A Patch of grass and a goat laying down with lactating in it](#), by [Tanushree Roy Paul](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Open-mouthed boy holding stick while girl running downhill with mud in her hands holding stick, Animals watching](#), by [Tanushree Roy Paul](#) © Nature Conservation Foundation, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Patch of green plants over white background](#), by [Tanushree Roy Paul](#) © Nature Conservation Foundation, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 12: [Having tea with family](#), by [Tanushree Roy Paul](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Two children hugging adult](#), [Snow leopard on a rock](#), by [Tanushree Roy Paul](#) © Nature Conservation Foundation, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Green plant with purple flowers over white background](#), by [Tanushree Roy Paul](#) © Nature Conservation Foundation, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Snow leopard leaning against the rock](#), [Dead animal on the ground](#), by [Tanushree Roy Paul](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Blue flowers on a patch of grass over white background](#), by [Tanushree Roy Paul](#) © Nature Conservation Foundation, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Notre rencontre avec un léopard des neiges

(French)

Que se passe-t-il lorsqu'une jeune fille rencontre un léopard des neiges ? Un jour d'été, dans une vallée du Ladakh, Lobzang Le et son frère ont emmené le bétail de leurs parents au pâturage. Ils se figent de peur lorsqu'ils se retrouvent face à un léopard des neiges qui observe leurs chèvres. Lisez cette étonnante histoire vraie sur le face-à-face avec l'insaisissable grand félin du Ladakh et sur la façon dont les enfants y font face.

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!